



མི་རིགས་དཔེ་བསྟན།

༣༣། །ཀུང་གོ་གུང་ཐན་ཏང་

གི་ལོ་རྒྱུས་མདོར་བསྟུས།

ནང་བུང་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རིམ་ལྟར་བཀོད་པ་བཅས།

མི་རིགས་དཔེ་བསྐྱོད་ཁང་ནས་

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༥ ལོ་ཅིན་ལ།

དཔ་རྟགས་མང་ ༠༩༥ (༣) ༠༡༩

༡༩༡༥ | ། གུང་ལྟ་ གུང་ཐུན་དང་གི་ལོ་རྒྱུས་མཛད་པ་རྒྱུས་།

སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཅེས་བརྒྱུས་དམར་རིམ་དུ་དབྱུང་གཞི་ཁང་གིས་སྒྲིབ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་པ་།

མི་རིགས་དཔེ་སྒྲིབ་ཁང་གིས་བརྒྱུར་ཏེ་བརྒྱུན་པ་།

གནས་ཡུལ་པེ་ཅིན་གྱི་ཅི་ཅན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་མང་ ༠༩༥ པ་།

པེ་ཅིན་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་དཔེ་སྒྲིབ་ལས་རིགས་ཆོག་པའི་ལག་འཁྱར་མང་ ༠༩༥ ཐོབ་པ་།

གུང་དབྱུང་མི་རིགས་པར་ཁང་གིས་པར་དུ་བཟང་པ་།

ཕིན་ཏེ་དཔེ་ཆོང་ཁང་ནས་བཟང་པ་།

༡༩༥༥ ལོ་འོ་རྒྱ་བ་ ༥ པའི་ནང་པེ་ཅིན་དུ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བཟོན་པ་།

༡༩༥༥ ལོ་འོ་རྒྱ་བ་ ༢ པའི་ནང་པེ་ཅིན་དུ་པར་སྒྲིབ་སྒྲིབ་བཟོན་པ་།

གུང་སྒྲིབ་ ༥༠༠༠ ནས་ ༡༡༠༠༠ པར་དུ་བཟང་པ་བཟང་སོ། །

དཔེ་རིན་སྒྲིབ་ ༩།

དེབ་འདི་མི་དམངས་དབུ་བསྐྱེད་ཁང་ནས་ ༡༩༥༧ ལོ་འི་ཟླ་ ༧ ནང་དག་བཅོས་ཟིན་པ་

པའི་ཀྱི་ཡིག་གཞིར་བཟུང་ནས་བསྐྱར་བཤུ་ ।

本書根據人民出版社一九五四年四月修正本的原稿譯出

༡༡། ། གུང་གི་གུང་ཐུན་ཏང་གི་
ལོ་རྒྱུས་མདོར་བསྟུན།

དང་པོ། གུང་གོ་གུང་ཐན་ཏང་ཐུང་ཚྲེལ།

གྲུང་གོ་གྲུང་ཐུན་དང་ནི། གྲུང་གོ་འེ་པ་ཐོ་པ་འེ་གྲུང་འེ་མ་གྱི་སྤྱི་ཁག་
 ཡིན་པ། ༡༨༩༠ ལོ་འེ་ཉལ་དུ་དྲུང་གི་དཔལ་འཕྲུག་གི་རྩིས་ནས་པར་དང་། ཕྱི་སྤྱིང་པ་
 མ་ཅུ་འེ་རིང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོ་གྲུང་གོ་འེ་ནང་དུ་བཅོན་ཞུགས་བྱས་པས།
 གྲུང་གོ་འེ་པགས་པགོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་འེ་ཉིད་ཐོག་མར་པརྟོལ་ཏེ་རིམ་གྱིས་
 མི་སེར་སྤྱིལ་ཡུལ་ཆ་མཐུན་དང་། པགས་པགོད་རྒྱུད་འཛིན་ཆ་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་
 རྒྱ་གྲུང་ཅིང་། ཕྱི་རྒྱལ་མ་ཅུ་འེ་རིང་ལུགས་པ་ནས་གྲུང་གོ་འེ་ནང་ཁྲལ་དུ་དབུལ་
 ཁང་བཅུགས་པ་དང་། རྒྱགས་ལས་པ་ཐོན་པ། གཏེར་ཁ་པ་ཏོན་པ། པཱོ་
 རྒྱ་བཅུགས་པ་སོགས་གྲུང་གོ་འེ་མི་དཔངས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་པར་དང་པ་ལ་པ་ལྟུང་.....
 གཞོག་ཆ་བ་ཆེན་པོ་བྱས། འོན་ཀྱང་ཕྱི་རྒྱལ་མ་ཅུ་འེ་རིང་ལུགས་པ་འེ་རྒྱེན་དེས་
 པརྒྱལ་ནས། གྲུང་གོ་རང་གི་མི་ལ་ལས་ཐོག་མར་ནས་པ་གསར་པ་འེ་པཱོ་ལས་
 དེ་དག་ལ་མ་ཅུ་བཅུགས། གོང་གི་ནས་གསར་པཱོ་ལས་དེ་དག་དང་། རྒྱས་
 གསར་ཐོན་ཁེའི་ལས་རིགས་གཞན་དག་བཅས་གོང་དུ་འཕྲེལ་པ་ལས། གྲུང་གོ་འེ་

ཁོངས་སུ་ད་ལྟའི་བཟོ་པའི་གྲལ་རིམ་འདི་ བྱང་བ་ཡིན་ནོ། །

ཉེ་སྔོན་ལོ་བརྒྱའི་རིང་ལ་ བྱང་གོ་འི་མི་དམངས་ན་མས་བཅན་ཀླུ་འིང་.....
 ལུགས་པ་དང་། དམག་དཔོན་ངན་པ། དཔོན་ངན། སྤྱིར་རྟོན་ཆོང་གཡོག
 ཞིང་བདག ཡུལ་གྱི་ངན་ཤེད་ཅན་སོགས་ཀྱིས་བཟང་བའི་བཟོད་སྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་
 བཟུས་གཞིག་དང་བཅན་གཞོན་དེ་དག་སྤྱིང་། བཅན་གཞོན་ཅན་དེ་དག་ཅ་མེད་
 དུ་བཞུགས་པ་ལ། ཉལ་དུད་ཀྱི་དམག་འཁྲུག་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་གོ་འི་མི་དམངས་
 དཔལ་མཛངས་ཀྱིས་འཕལ་ཚོད་ཡུན་རིང་པོར་བྱས་མོད། འོན་ཀྱང་ཐོག་མའི་ལོ་རྒྱུ་
 བདུན་ཅུ་བརྒྱད་ཅུའི་བར་དུ་འཕལ་ཚོད་བྱས་ཀྱང་ཀླུ་ཁ་ཆང་མ་ལོན་མ་ཐུབ།
 དེའི་རྒྱ་མཚན་ནི། དེའི་དུས་སུ་བྱང་གོ་འི་བཟོ་པའི་གྲལ་རིམ་ནི་ཤེད་མོང་རྒྱང་
 བས། བྱང་གོ་འི་གསར་བཞེད་མཛོ་འདྲིན་གྲལ་རིམ་ལ་ད་དུང་མ་གྱུར་བ་དང་།
 མར་ཁི་མི་དང་མེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ཀྱང་བྱང་གོ་འི་འཕྲོད་མ་བྱུང་བས། གྲལ་
 རིམ་གཞན་པ་དང་རིང་ལུགས་གཞན་པ་ཆང་མ་ལ་བྱང་གོ་འི་དོན་རྒྱུན་ཐག་གཅོད་.....
 པའི་དུས་པ་མེད་དོ། །

༡༩༡༥ ལོར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་འཁྲུག་ཆེན་ཐེང་དང་པོ་ལངས་པས། ལོ་
 རུབ་དང་མ་མེད་ཀླིང་གཉིས་ཀྱི་བཅན་ཀླུ་འིང་ལུགས་ཅན་གྱི་ཀླུ་ཁབ་སོགས་ལ་.....
 དམག་འཁྲུག་དེའི་རྒྱུན་ཀྱིས་བྲེལ་བ་ཆེ་བས། གནས་སྐབས་བྱང་གོ་ལ་བཅན་
 གཞོན་གཏོང་འཕྲོ་རྒྱུང་ཟད་ཐོད་པར་བརྟེན། དེ་དུས་བྱང་གོ་འི་མི་རིགས་རང་གི་
 བཟོ་ལས་ཀྱི་འཕེལ་ཁ་གསར་རྒྱས་བྱུང་ནས། བྱང་གོ་འི་བཟོ་པའི་གྲལ་རིམ་ལང་

རིམ་གྱིས་ཀྱས་པར་གྱུར་ཏོ། །

༡༩༡༥ ལོར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་འབྲུག་ཆེན་ཐིང་དང་པོ་ཚོགས་ཁ་ཉི་དུས།
 ཨོ་རུ་སུའི་ཀྲུལ་ཁབ་ནང་ཟླ་བ་བརྒྱ་པའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་གསར་བཞེ་.....
 ལངས། གསར་བཞེ་དེ་ནི་ཨོ་རུ་སུའི་ཀྲུལ་ཁབ་དུ་མར་ཁེ་སི་དང་ལེ་ཉིན་རིང་
 ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཁག་ནས་འགོ་དངས་པའི་ཆེས་སུ་འབྱང་ལ། གསར་བཞེ་དེའི་
 གྲུབ་སྤྱི་ཆེ་རིགས་དང་། ཞིང་བདག མ་ཙུ་ཅན་ནམས་ཀྱིས་ཨོ་རུ་སུལ་
 དབང་བསྐྱར་བ་དེ་ནི་ཙུ་མེད་དུ་བཤང་ཞིང་། སུའུ་ལེན་ཞེས་འཛིག་རྟེན་འདིར་
 ཡང་དང་པོ་དེ་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཀྲུལ་ཁབ་ཞིག་དངོས་སུ་གྲུབ་པ་དང་། དེ་
 ནང་ལ་ཙུ་མེད་ལེ་དམངས་ནམས་ལ་འཛིང་གོལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དངོས་ཐོབ་པ་.....
 བཅས་རང་ཉིད་ཀྲུལ་ཁབ་ཀྱི་བདག་པོར་གྱུར་ཏོ། །

ཨོ་རུ་སུའི་ཟླ་བ་བརྒྱ་པའི་གསར་བཞེ་གྲུབ་པའི་ཉིན་གྱིས་གྲང་གོ་འེ་མི་.....
 དམངས་ལ་དཔེ་དང་ཚད་ཅིག་བྱང་སྟེ། གྲང་གོ་འེ་མི་དམངས་ནས་གསར་དུ་
 མར་ཁེ་སི་དང་ལེ་ཉིན་གྱི་རིང་ལུགས་དེ་གོ་ཞིང་ཐོས་ཏི། གྲང་གོ་འེ་མིས་ཡོན་
 ཅན་ནང་གི་སྤྱོད་འགོ་མཁུ་རེ་གཉིས་ནས་ཐོག་མར་མར་ཁེ་སི་དང་ལེ་ཉིན་གྱི་རིང་....
 ལུགས་དང་དུ་ལེན་པ་དང་། རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་ནས། གྲང་གོ་འེ་མི་དམངས་ནས་
 རང་དེས་འཛིང་འགོལ་སྤྱོད་པའི་དུག་ཆས་སུ་འགོད་འདོད་སྤྱོད་སོ། །

༡༩༡༩ ལོ་ནི། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་འབྲུག་ཆེན་ཐིང་དང་པོ་ཚོགས་
 པའི་ཡོ་འེ་གཞུག་མ་ཡིན་ཏི། ཀྲུལ་ཁ་ལོན་པའི་བཅན་ཀྲུལ་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཀྲུལ་

ཁལ་ནམས་ནས་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལ་ས་པ་ལི་ཟེར་བར་འཕྲོག་བྱ་བཞོ་བཤའ་ཀྱག་པའི་
 ཞི་བའི་ཚོགས་འདུ་འཚོགས། ཞི་ཚོགས་དེའི་སྟེང་ཇར་མན་ཀྱལ་ཁབ་ཀྱིས་རང་
 རེའི་ཉན་དུང་ཞིང་ཆེན་ན་ཐུར་ཡོད་དམིགས་དབང་ཐམས་ཅད་དེ་པན་ནས་བདག་ཀྱི་
 གིར་བྱེད་ཐུག་ཡིན་ཞེས་ཐག་བཅད། གྲུང་གོ་འི་སྤྱིད་གཞུང་ནས་ཆོད་དོན་དེ་ཁས་
 ལེན་ཅིས་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པས། གསར་འགྱུར་འདིས་གྲུང་གོ་མི་དམངས་ཡོངས་
 ལ་ཁོང་ཁྱོད་ཀྱི་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་སོ། རྒྱ་བ་ལྷ་པའི་ཆོས་བཞིར་བེ་ཅིང་གི་སློབ་སྤྱོད་
 པ་ནམས་ནས་ཇམས་སྟོན་ཁྱོད་སྟོན་བྱས་ནས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་པའི་ནམ་པ་བསྟན།
 ཡང་དེ་དང་མཐུན་པར་ཀྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཀྱི་ས་ཕྱོགས་སོ་སོའི་སློབ་སྤྱོད་པ་ནམས་ཀྱི་
 སློབ་མཆམས་བཞག་ནས་ཁས་ལེན་དེ་ལ་མི་འཕྲད་པའི་ནམ་འགྱུར་མེ་ལྷེ་མཆེད་པ་ལྷ་
 བུར་བུས། རྒྱ་བ་དུག་པའི་ཆོས་གསུམ་ལ། བེ་ཅིང་སློབ་སྤྱོད་པ་ནམས་ཀྱིས་དམག་
 མི་དང་ཉེན་རྟོག་པའི་བཅན་གཞོན་སློབ་ཆེད་ཚོགས་འདུ་འཚོགས་ཏི་གཏམ་བཤད།
 འགྲུལ་བསྐྱོད་འདི་ནི་ཐོག་མར་སློབ་སྤྱོད་པ་ནམས་སློབ་མཆམས་བཞག་ནས་མགོ་ཀྱི་
 བཅུམས། ཁབ་ཀྱིས་ཉང་ཉི་དང་། བན་ཅིན། ཐེན་ཇིན། ཉང་གྲ། ལྷ་ཉན།
 རུ་ཅང་། ཉན་དུང་། ལན་དུའི་སོགས་སུ་བྱུང་ནས་བཟོ་བཤའ་ནམས་ལས་མཆམས་
 དང་། ཆོང་པ་ནམས་གྲུང་ཆོང་འཕྲོག་བྱས། དེས་ན་ཀྱལ་གཅིས་འགྲུལ་བསྐྱོད་དེ་ནི།
 ཤེས་ཡོན་ཅན་ནས་བཟོ་བའི་གྲལ་རིས་དང་། འཕྱོར་རྒྱུ་གྲལ་རིས་དང་། མི་
 དམག་འཕྱོར་ལྷན་གྲལ་རིས་བར་དུ་ཀྱང་བསྐྱེད་པའི་ཀྱལ་ཁབ་ཁྱོད་གྱི་གསར་བཟའི་
 འགྲུལ་བསྐྱོད་ཞིག་དུ་གྱུར་ཏི། ཀྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཀྱི་མི་དམངས་ནས་ངོ་གྲོལ་བྱས་

པའི་དབང་གིས། གྲུང་གོ་སྤྱི་དགུང་གིས་པ་མའི་ཞི་མཐུན་ཆིངས་ཡིག་ཐོག་མིང་
ཡིག་འགོད་པ་ལ་འགོག་གསོལ་མི་བྱེད་ཐུ་མེད་བྱུང་ངོ་། །

ཡང་ཐུ་བ་ཐུ་པའི་ཆོས་བཞིའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་དེས། གྲུང་གོ་འི་མི་དམངས་
ཀྱི་བསམ་ཁྲོ་སྤྱོད་པའི་བསྐྱལ་ལྷག་བྱས་སྐབས་མི་མང་རྒྱ་ཆེན་པོ་ནས་རང་གི་རྒྱལ་
ཁབ་དང་། མི་དམངས་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱི་དོན་དམ་པའི་ངས་དོན་དེ་ནི་འབད་པས་འཆོལ་
དང་ཆབ་གཅིག་བཀས་བཀོད་རྒྱུ་འཛིན་གྱི་བསམ་པར་ངོ་མྱོལ་དང་། བསམ་པ་
གསར་པ་ནམས་ངོ་སྤྱོད་གྱི་དཔེ་ཆ་དང་། གསར་འགྱུར་ཕོན་ཆེན་པོ་དཔར་པ་
དང་། མར་ཁེ་མི་དང་ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་སྟེ་གྲུང་ཁྱན་རིང་ལུགས་སྟེ་ལས་ལྷག་
པའི་བྱུང་གདམ་དུ་སྤྱེལ་ཏེ། ཨོ་རུ་སུའི་གསར་བཞེའི་རྩིས་སུ་ཡི་དངས་པ་དང་།
གྲུང་ཁྱན་རིང་ལུགས་ཀྱི་བསམ་པ་རིམ་པ་དང་པོ་དང་ལྷན་པའི་གཤམ་ཡོན་ཅན་ཁག་
ཆེན་པོ་ཞིག་ཆགས་ན། ཁོ་ཆོས་མར་ཁེ་མི་དང་ལེ་ཉིན་རིང་ལུགས་ཀྱི་བསམ་
པའི་བྲག་ཆས་ལ་བརྟེན་ནས། རྒྱལ་ཁོང་གྲུང་གོ་འི་བཟོ་པའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་དེ་
ནང་མ་སོན་གྲང་མདུན་ལམ་རིང་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བ་དང་ལྷན་པར་མཐོང་ངོ་། དེས་ན་ཐུ་
བཞིའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་དེས་ནི་གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྱན་ཏང་འཛུགས་པ་ལ་བསམ་པ་དང་ལས་
བྱེད་གང་ཅིར་སྟོན་གནད་སྤྱི་བྱས་སོང་ངོ་།

ཐུ་བཞིའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་རྩིས་སུ། གྲུང་གོ་འི་བཟོ་པའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་གོང་
འཕེལ་དུ་གྱུར་ཅིང་། གྲུང་ཁྱན་རིང་ལུགས་ཀྱི་གཤམ་ཡོན་ཅན་ཁ་གསལ་གྱི་ཐོག་
མར་ཁྱང་གིན་དེ། ཏང་ཏེ། ཏུ་ནན་བཅས་པའི་ས་ཁྲོགས་ཀྱི་བཟོ་པའི་མི་

མང་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་བྱ་བ་བྱས་པ་དང་། དེ་ན་མས་ལ་རོགས་རམ་གྱིས་བཟོ་
 པའི་ཚོགས་པ་དང་། མི་བཅུ་འེ་ཚོགས་ཁག་དང་། ངལ་རྩོལ་པའི་སློབ་གྲྭ་
 བཅས་བཅུགས་པ་དང་། གྲུང་ཁྱེད་རིང་ལུགས་དང་གྲུང་གོ་འེ་བཟོ་པའི་འགལ་
 བསྐྱོད་གཉིས་དེ་ནས་བཟུང་གཅིག་འབྲེལ་ཡོང་པའི་འགོ་བཙུགས་སོ།

གྲུང་ཁྱེད་རིང་ལུགས་དང་གྲུང་གོ་འེ་བཟོ་པའི་འགལ་བསྐྱོད་ཀྱི་ཐོག་མའི་.....
 གཅིག་འབྲེལ་དེ་དང་། གྲུང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་རྩ་འཛུགས་ཀྱི་རོགས་རམ་
 ལ་བརྟེན། ༡༩༢༠ ལོ་འེ་ལྷ་བ་ལྷ་པའི་ནང་། ཅུང་ཉེར་གྲུང་གོ་འེ་ཨང་དང་
 བོ་འེ་གྲུང་ཁྱེད་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཚོགས་ཆུང་ཞིག་ཆགས་པ་དང་། དེ་ལས་མི་རིང་
 བར་པེ་ཅིན་དང་། ཅན་ཁུ། ཁང་ཅ། གྲུང་ཁུ། ཅི་ནན། ཅང་
 གྲུང་སོགས་ཀྱི་ས་ཕྱོགས་སུ་ངོ་ བོ་འེ་བའི་ཚོགས་ཆུང་སྐོར་ཡོང་ཆགས་སོ། མོས་
 མཐུན་མའོ་ཙོ་ཅུང་ནི་སྐབས་འདིའི་དུ་ནན་ས་གནས་ཀྱི་གྲུང་ཁྱེད་རིང་ལུགས་ཚོགས་.....
 ཆུང་སྤྱིགས་པ་པོ་དང་འགོ་འདྲན་པ་པོ་ཡིན་ནོ། །

༡༩༢༡ ལོ་འེ་ལྷ་བ་བདུན་པའི་ཆོས་གཅིག་ལ། ཅུང་ཉེར་གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྱེད་
 ཅང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཁྱོད་ཀྱི་འཐུས་མིའི་ཚོགས་འདུ་ཆེན་མོ་ཨང་དང་པོ་འཛོགས།
 ཚོགས་འདུར་ཞུགས་པའི་འཐུས་མི་ནི་མའོ་ཙོ་ཅུང་དང་། རྩོང་པེ་ལུ། ཁྱིན་ཐན་
 རུག་ རྩོ་ཅུ་ཉེན་སོགས་མི་གངས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ཅང་མི་ལྷ་བཅུ་རྩ་གེ་
 ཚབ་བྱས། ཚོགས་ཆེན་དེའི་ཐོག་གྲུང་གོ་གྲུང་ཁྱེད་ཅང་གི་རྩ་བུ་སྤྱི་ཞིག་གཅིག་གཅིག་ལ་
 ཡལས་སྤོང་། ཅང་གི་འགོ་འདྲན་པའི་ལས་ཁུངས་པ་འདིས་དགྲུགས་བྱས་ཏེ། གྲུང་

གོ་གྲང་ཁན་དང་དངོས་སུ་ཚུགས་སོ་ཞེས་པའི་སྤྱིང་ཡིག་དྲིལ་བསྐྱགས་བྱས།

ཀྲང་གོ་གྲང་ཁན་དང་གསར་དུ་ཚུགས་ཆེས་དེ་མ་ཐག་དུ་བཅོ་པའི་གྲལ་རིམ་...
 ནང་བྱ་བ་བྱེད་དུ་ཞུགས་ལ། ཀྲང་གོ་རྩིང་པར་བཅོ་པའི་གྲལ་རིམ་གྱི་འཛོ་བ་ལ་སྤྱག་
 བསྐྱེད་གིན་དུ་ཆེ་ཞིང་། དེ་དག་ནས་ཀྲལ་ཁབ་དང་ནང་མ་ཙུ་ཅན་གྱིས་བཤུས་གཞོག་
 དང་བཅན་གཞོན་མྱོང་དགོས་མ་ཟད། ལྷག་དུ་བཅན་ཀྲལ་རིང་ལུགས་དང་།

བཀས་བཀོད་རྒྱུ་འཛིན་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱིས་བཅོད་སྒྲག་མེད་པའི་བཤུས་གཞོག་དང་
 བཅན་གཞོན་མི་བཟད་པ་ཡང་མྱོང་མོད། དེའི་ཕྱིར་ཁོ་ཚས་འཆིང་འགྲེལ་ལ་

རེ་འདུན་གྱིས་འབད་པའི་བཅོན་སེམས་གིན་དུ་མཐོ་ཞིང་ཆབ་སྤྱིད་ཀྱི་རྟོགས་པ་ཡང་
 གིན་དུ་ཆགས་སྒོའོ། ༡༩༢༡ ལོ་འི་བདུན་པའི་ནང་ཀྲང་གོ་གྲང་ཁན་དང་ནས་『ཀྲང་
 ཞའི་ངལ་ཚུལ་པ་ཚོགས་བསྐྱིག་ཡིག་ཆང་』ཞིག་བཅུགས་ཏེ། སྐབས་འདིའི་ཀྲང་གོ་འི་
 བཅོ་པའི་འགྲལ་བསྐྱོད་ཀྱི་འགོ་འདྲན་པའི་ལས་ཁུངས་བྱས་སོ། འདིས་འགོ་འདྲན་
 ལ་བརྟན་ནས་ཀྲང་གོ་འི་བཅོ་པའི་འགྲལ་བསྐྱོད་ཀྱི་འཕེལ་ཁ་གིན་དུ་བྱས་པར་མ་ཟད།
 ཀྲང་གོ་འི་ཕྱིང་དང་པོ་འི་ལས་འཛོག་གི་སྐབས་སྤྱིང་ཡང་མཐོན་པོར་ཆགས་སོ། །

ལས་འཛོག་དང་པོ་འི་སྐབས་སྤྱིང་མཐོན་པོ་ནི། ཤང་ཀྲང་གི་མཚོ་ལས་པའི་
 ལས་འཛོག་ཆེན་པོ་དེ་ནས་འགོ་ཚུལ་པ་ཡིན་ལ། ༡༩༢༢ ལོ་འི་ཟླ་བ་དང་པོར་ཤང་
 ཀྲང་གི་མཚོ་ལས་པ་ནམས་ནས་བཅོ་སྒྲ་སྟོན་ཆེད་ལས་འཛོག་བྱས་པས། ཟླ་བ་
 གཉིས་པའི་མཇུག་དུ་ཤང་ཀྲང་བཅོ་པ་ཡོངས་རྫོགས་ནས་ཁོ་ཅག་ལ་བྱབ་བརྟན་དང་
 དཔུང་རྟོགས་ཆེད་དུ། སྤྱིའི་མཁའ་མཐུན་གྱིས་ལས་འཛོག་བྱས་པ་དང་། ཀྲལ་

ཁབ་ཁྱོད་གྱི་ས་གནས་སོ་སོ་འི་བཟོ་བ་རྣམས་ནས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་དབྱང་རོགས་གྱི་མེ་
 ཟུང་མཆེད་པས། རྒྱ་བ་གསུམ་པའི་ཆས་མགོར་ལས་འཛོག་བྱ་བའི་རྒྱལ་ཁ་ཡོངས་
 སུ་ཚོགས་པར་ཐོབ་པོ། ། དེ་རྗེས་ཟླ་ཉེ་དང་། ཟླ་ཉལ། ཟླ་ནལ། ཟླ་
 ཟླ་སོགས་གྱི་ས་ཁོངས་དང་། ལྷགས་ལས། གཏེར་ཁ། རྒྱ་ཐོག་གི་སྤྱུལ་
 འདྲན་པ་དང་བཅས་ཐོན་སྤྱོད་ལས་ཁག་སོ་སོ་འི་བཟོ་བའི་ལས་འཛོག་སུ་མཐུད་ནས་
 བྱང་ན་དེའི་ནང་གི་ཆེ་ཤོས་ནི། ཁའེ་ལོན་དོ་སོལ་གཏེར་ཁའི་བཟོ་བ་ཡོངས་
 རྒྱུ་མེ་གྱངས་ཁྱི་ཐུག་ལྷ་ཅས་གྱིས་ལས་འཛོག་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ནོ། ཁོང་གསལ་
 ལས་འཛོག་བྱ་བ་དེ་དག་ལས་ཆེར་ཀྱང་གོ་གྱང་ཁྱབ་ཏུ་གིས་དངོས་སམ་ལྷགས་གྱིས་
 འགོ་འདྲན་འོག་ཏུ་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། །

༡༩༢༢ ལོ་ལྷ་བ་བདུན་པར། ཟླ་ཉེའི་ཁོང་ཁྱོད་ཀྱང་གོ་གྱང་ཁྱབ་ཏུ་
 གི་རྒྱལ་ཡོངས་འབྲུས་ཆོགས་ཆེན་མོ་ཨང་གཉིས་པ་འཛོགས་ཏེ། ཟླ་མི་བརྒྱ་ཅས་
 གྱི་ཆབ་བྱས། ཆོགས་ཆེན་ཐོག་ཏུ་ནས་ཀྱང་གོ་འི་གསར་བརྗེའི་སྐོར་གྱི་གཞི་
 རྩའི་རྩ་ཆོག་གཏན་ལ་པལས་པ་དང་། རྩ་ཆོག་ནང་ཏུ་ཀྱང་གོ་འི་གསར་བརྗེའི་དེ་
 འབྲུས་མཐར་ཐུག་པ་ནི། ཀྱང་གོ་འི་ས་ཁོངས་སུ་ཀྱང་ཁྱབ་དེང་ལྷགས་གྱི་ལས་
 ལྷགས་མངོན་པར་སྤེལ་བ་དེ་ཡིན་ལ། ཀྱང་གོ་འི་མི་དམངས་རྣམས་འཆོ་བའི་
 རྒྱུ་བསྐྱེད་གྱི་གཞི་རྩའི་རྩ་མཆན་ནི། བཅན་རྒྱལ་དེང་ལྷགས་དང་། བཀས་
 བཞོད་རྒྱུད་འཛིན་སྟོབས་ལྷགས་གྱིས་བལྟས་གཞོག་དང་བཅན་གཞོན་དེ་དག་ཡིན་.....
 རྒྱལ་དང་། ཀྱང་གོ་འི་བཟོ་བའི་གྲལ་རིམ་ནས་དེང་དུས་ཐོག་མར་གསར་བརྗེའི་

སྒྲིབས་ལུགས་གང་ཡོད་ཐམས་ཅད་ལ་ཆིག་སྒྲིལ་བྱས་ཏེ། བཅན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་
 དང་། བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་གྱི་སྒྲིབས་ལུགས་དབང་གཞིན་ཐམས་ཅད་ཙ་བ་ནས་
 བཟླག་པར་འོས་ཞེས་གསལ་བར་བསྟན། ཆོགས་ཆེན་ཐོག་ནས་དང་པོར་ཀྱང་
 ཁོ་འི་མི་དམངས་ཀྱི་མདུན་དུ། གསར་བཞེད་གཞི་ཅའི་སྐྱལ་བདེ་ལ། །བཅན་
 རྒྱལ་རིང་ལུགས་བསྐྱེད་པར་བྱ་། ཞེས་དང་། །དམག་དཔོན་ངན་སྐྱོར་བསྐྱེད་
 པར་བྱ་། ཞེས་མངོན་པར་དངས།

ཀྱང་གོ་གྲང་ཁྲན་ཏང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་འཕུས་ཆོགས་ཆེན་མོ་མང་གཉིས་པ་
 འཆོགས་ཐེས། ཀྱང་གོ་འི་བཟོ་པའི་གྲལ་རིམ་གྱི་ལས་འཛོག་ཟླབས་སྤེང་མུ་འཕུད་
 ནས་ཐེ་ཆེར་འཕེལ་བཞིན་ཡོད་པ་ལས། ༡༩༢༣ ལོ་འི་ཁྲ་བ་གཉིས་པའི་ཅིན་ཏན་
 ལུགས་ལས་བཟོ་པ་ཡོངས་ཆོགས་ཀྱིས་སྤྱི་འཕེལ་འཛོག་ཐོན་པ་ནི། ཟླབས་སྤེང་དེའི་
 མཐོ་ལོས་ཡིན་ནོ། །

ཅིན་ཏན་ལུགས་ལས་ཡོངས་ཆོགས་ཀྱི་སྤྱི་འཕེལ་འཛོག་ནི། དམག་དཔོན་
 ངན་སྐྱོར་གྱི་ཆབ་སྲིད་བཅན་གཞིན་བྱས་ནས་བསྐྱངས་པ་ཡིན་ཏེ། ༡༩༢༣ ལོ་འི་ཁྲ་
 བ་གཉིས་པའི་ཆོས་གཅིག་ལ། ཅིན་ཏན་ལུགས་ལས་གྱི་བཟོ་ཆོགས་སོ་སོའི་
 འཕུས་མི་ནས། ཀྱིན་ཀྲུ་ས་ཆར་ཅིན་ཏན་ལུགས་ལས་སྤྱི་འཕེལ་ཆོགས་འཛུགས་
 པའི་ཆོགས་ཆེན་འཆོགས་ན། དམག་དཔོན་ངན་པ་ལྷུ་ཡེ་སྤྱུ་ནས་དམག་དང་ཉེན་
 ཉིག་པ་མང་པོ་ཆེད་དུ་མངགས་ནས་བཀལ་བ་སྤོམས་བྱས། ཆོས་བཞིར། ལུགས་
 ལས་ཁྱོན་གྱི་བཟོ་པ་ཡོངས་ཆོགས་སྤྱི་འཕེལ་འཛོག་བྱས་ཏེ་ངོ་ཚྏ་ལ་བཅང་པས།

ཆོས་བདུན་ཉིན། དམག་དཔོན་ངན་པ་དེས་བཙོ་པའི་ལས་འཛོག་ལ་དྲག་གྲུལ་གྱི་
བཙན་གཞོན་བྱས་ཏེ་ཉན་ཁྱུ་དང་། གྱིན་གྱུ་ཁྱུ་ཁྱེད་ལྟེན་དེན་བཙས་གྱི་ས་ཆར་
བཙོ་པ་མི་གངས་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་བསད་པ་དང་། བརྒྱ་ཕྲག་དུ་མ་ཆུས་ནས་བཙོ་
ཆོགས་ལ་བཟླགས་གཏོར་དང་གདུམ་སྦྱོར་དྲག་པོ་བྱས་སོང་། དུས་འགྱུར་འདི་ལ་
ཕྱིས་སུ་『ཟླ་གཉིས་ཆོས་བདུན་གྱི་བཙོད་མེད་ཁྲག་ལས་གྱི་དོན་རྒྱུན་』དུ་གྲགས་སོ།

『ཟླ་གཉིས་ཆོས་བདུན་』གྱི་དུས་འགྱུར་འདིས་གྲུང་གོ་འི་བཙོ་པའི་གྲལ་རིས་
པའི་འབྲུག་ཚད་ནི། རང་གི་འཛོ་པ་ལེགས་བཙོས་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུ་འབད་འབུངས་
བྱས་པ་མ་ཡིན་ཏེ། བཙན་ཀྱལ་རིང་ལུགས་ལ་རྒྱུ་བརྟེན་འཆའ་པའི་དམག་དཔོན་
ངན་སྐོར་གྱི་དབང་བསྐྱར་ལ་ངོ་ཚྏ་ལ་གྱི་ནམ་འགྱུར་མངོན་པར་བརྟན་པ་ཡིན་ནོ།
ས་ཟད་དེ་འདྲའི་དུས་འགྱུར་འདི་ལ། སྤྱུགས་གཅིག་ན་གྲུང་གོ་འི་བཙོ་པའི་གྲལ་
རིས་འདི་གྲུང་ཁྱེད་ཏེ་གི་འགོ་འདྲན་ལོག་ན་ཆབ་སྤྱོད་གྱི་རྟོགས་པ་དང་། གསར་
བརྟེན་འབད་པའི་རང་བཞིན་དག་སྐྱར་བར་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བརྟན་པ་དང་།
སྤྱུགས་གཅིག་ན་གྲུང་གོ་འི་བཙོ་པའི་གྲལ་རིས་འདི་ངེས་པར་ཞིང་པ་དང་། གསར་
བརྟེན་མི་དམངས་གཞན་དག་དང་མཉམ་འབྲེལ་བགྱིས་ཏེ། སྤྱོད་མང་ནས་འབད་
འབུངས་བྱ་དགོས་དང་། ལྷག་དོན་དྲག་ཆས་སྤྱད་པའི་གསར་བརྟེན་སྐོར་སྤྱོད་སྤྱོད་
དྲག་ཆས་ཅན་གྱི་གསར་བརྟེན་ངོ་ལོག་མཁན་ལ་ཚྏ་ལ་གདུགས་དྲག་པོ་བྱས་ན་གཞི་
ནས་རྒྱལ་ཁ་ལོན་སྤྱད་ངེས་སོགས་གསལ་བར་བརྟན་ཏེ། །

གོང་གི་ཤང་ཀང་གི་མཚོ་ལས་པའི་ལས་འཛོག་ཆེན་པོ་ནས་འགོ་བརྩམས་སྟེ་...

ཐུག་ཉིས་ཆོས་བདུན་གྱི་དུས་འགྱུར་བར་གྱི་ཀྱང་གོ་ལས་འཛོག་རྒྱལ་མེད་ཆེན་པོ་
 བེད་དང་པོ་འདིས། ཀྱང་གོ་ལི་བཟོ་པའི་གཤམ་རིས་གྱི་སྒྲིབས་ཤུགས་དངོས་
 སུ་གསལ་བས། འདི་ཉིད་ཀྱིས་ཕྱིས་སུ་ཀྱང་གོ་ལི་གསར་བརྗེ་འབྲུག་ཐིག་གཅིག་
 སྤྱད་ཆགས་པ་ལ་སངས་པཌི་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏིངས་སོ།

གཉིས་པ། རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཁྲལ་གྱི་གསར་བརྗེའི་དམག་
 འབྲུག་མེད་དང་པོ་ལི་སྒྲིབས་ཀྱི་ཀྱང་གོ་ཀྱང་ཁྲན་དང་ནི།

༡༩༢༣ ལོའི་ཟླ་བ་དྲུག་པར། ཀྱང་གོ་ཀྱང་ཁྲན་དང་ནས་ཀྱང་ཀྱུ་ས་ཆར་
 རྒྱལ་ཡོངས་འཐུས་ཚགས་ཆེན་པོ་ཨང་གསུམ་པ་འཛོགས་ཏེ། དང་མི་བཞི་བརྒྱ་
 རྩ་གེ་ཆབ་བྱས། ཚོགས་ཆེན་སྡེ་བྲོས་བསྐྱར་གྱི་སྡེ་པོ་ནི། གསར་བརྗེའི་
 འབྲུག་ཐིག་གཅིག་སྤྱད་ཀྱི་དོན་རྒྱུན་ཡིན་ལ། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ཀྱི་འབྲུག་ཆེན་མེད་
 དང་པོ་རྫོགས་རྗེས་ནས་བཟུང་། རྒྱལ་མཚན་ལས་བཅན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་པས་
 ཀྱང་གོར་བཅན་གྱི་ལ་བྱེད་པ་དེ་སྐྱར་ཡང་དམ་པོར་གྱུར་ཅིང་། རྩ་གེ་དོན་ཀྱང་
 གོ་ལི་དམག་དཔོན་ངན་སྒྲོར་གྱི་ཁོང་དུ་ཞུགས་ནས་འཐབ་འབྲུག་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་
 བསྐྱེད་སོ། གནས་ཚུལ་དེ་དག་གིས་ཀྱང་གོ་ལི་མི་དམངས་ཀྱི་རིམ་གསལ་སོ་སོ་ལ་
 བསྐྱེད་ལྷག་བཟུང་གསར་བརྗེ་ལ་རེ་འདུན་དུག་པོ་བྱུང་ནས། མཉམ་ལངས་
 བྱས་ཏེ་བཅན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་དང་། དམག་དཔོན་ངན་སྒྲོར་བསྐྱོག་པའི་རེ་འདུན་
 ལན་གྱིས་བསྐྱར་བས། ཚོགས་ཆེན་ནས་གནས་ཚུལ་དེ་གཞི་ཅར་བཟུང་། གསར་

བརྗེའི་འབྲུག་ཐིག་གཅིག་སྟེ་འཛུགས་པའི་བྱེད་ཕྱོགས་ཞིབ་ཀྱིས་ཤིག་གཏན་ཁུལ་.....
 བྱས་ནས། སྟན་ཀྱང་ཉན་ལ་རྟོགས་རམ་གྱིས་གོ་མིང་དང་སྒྲུང་ཡང་བསྒྲིགས་ཏེ།
 གོ་མིང་དང་ནི། ཀྱང་གོ་འི་གསར་བརྗེའི་གལ་རིམ་སོ་སོའི་འབྲུག་ཐིག་གཅིག་
 སྟེ་ཀྱི་ཚོགས་བསྒྲིགས་ཞིག་ཏུ་བསྐྱུར་ཅིང་། དེ་ལ་བརྟན་ནས་གསར་བརྗེའི་སྟོབས་
 འཕགས་ནམས་ཆིག་སྒྲིལ་དང་ཙུ་འཛུགས་བྱེད་ཀྱང་ཐག་བཅད་དོ། །

སྟན་ཀྱང་ཉན་ནས་གྲང་ཁྱབ་དང་གི་རྟོགས་རམ་དེ་དག་ཉམས་སུ་བྲུངས་ཏེ།
 ༡༩༢༥ ལོའི་ཟླ་བ་དང་པོར། ཀྱང་ཀྱུང་ས་ཆར་གྲང་ཁྱབ་དང་མི་ཡང་ཞུགས་ཡོད་
 པའི་གོ་མིང་དང་གི་ཀྱལ་ཡོངས་འཕུས་མའི་ཚོགས་ཆེན་མང་དང་པོ་འཚོགས།
 ཚོགས་ཆེན་སྟེང་སྟུ་ལེན་དང་མཐུན་འབྲེལ་བྱེད་པ་དང་། ཀྱང་གོ་གྲང་ཁྱབ་དང་
 དང་མཐུན་འབྲེལ་བྱེད་པ། བཟོ་པ་དང་ཞིང་པའི་འགུལ་བསྐྱོད་ལ་ཀྱབ་སྐྱོར་བྱེད་
 པ་སོགས་གསར་བརྗེའི་སྟོན་རྟེན་དེ་དག་དང་ལེན་བྱེད་ཀྱི་གཏན་ལ་ཕབས་ཤིང་།
 ཀྱང་ཁྱབ་དང་མིས་གྲོས་མོལ་བརྟན་པའི་བཅན་ཀྱལ་རིང་ལུགས་དང་བཀས་བཀོད་.....
 ཀྱང་འཛིན་རིང་ལུགས་གཉིས་ཆོག་བྱེད་གྱི་གཞིའི་ཙུ་ཆོག་ལའང་ཚོགས་ཆེན་གྱིས་ཁས་
 ལེན་དང་། གོ་མིང་དང་གི་སྐྱོད་སྟུག་ཡང་སྒྲུང་བསྒྲིགས་བྱས་སོ། དེ་རྗེས་ཡང་
 ཀྱང་གོ་གྲང་ཁྱབ་དང་གིས་སྟན་ཀྱང་ཉན་ལ་རྟོགས་རམ་བྱས་ཏེ། ཉང་ལུང་
 དམག་དཔོན་སྟོབ་ལྷ་བཙུགས་པ་དང་། གསར་བརྗེའི་དམག་དབང་བཙུགས་ཏེ་
 གསར་བརྗེའི་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་ལོག་འབྲུག་དག་གཞན་བྱས་ནས། ཀྱང་དུང་ཕྱོགས་
 ཀྱི་གསར་བརྗེའི་སྟོན་དབང་བརྟན་པོར་བསྐྱུངས་སོ།

ས་ཟད་གསར་བརྗེའི་འབྲུག་ཤིག་གཅིག་སྤྱད་ཆགས་པའི་དབང་གིས།
 ས་ཕྱོགས་སོ་སོའི་མི་མང་གསར་བརྗེའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་འཕེལ་ཀླུ་སྤྱད་བ་དང་།
 ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཆོས་བདུན་གྱི་དུས་འགྱུར་དཀར་ཁྲིམ་སྤྱོད་པའི་བཟོ་པའི་འགྲུལ་.....
 བསྐྱོད་དེ་སྤྱར་ཡང་གོང་དུ་འཕེལ་བཞིན་པ་དང་། གྲང་དུང་གི་ཞིང་པའི་འགྲུལ་
 བསྐྱོད་འཕེལ་ཀླུ་ཡང་ཆེར་བྱུང་བར་ས་ཟད། ཏུ་ནན་དང་། ཏོ་ནན། ཟླ་
 ཁོན། ཏུ་པེ་བཅས་ས་གནས་དག་དུ་ཞིང་པའི་ལྷན་ཆོགས་ཀྱི་ཐོག་མའི་ཅ་འཛུགས་
 གྲང་ཐོན་སོང་ངོ་།

༡༩༢༥ ལོ་འི་ཟླ་བ་དང་པོར། གྲང་གོ་གྲང་ཁྲན་དང་ནས་དྲུང་ཏེར་རྒྱལ་
 ཡོངས་འཐུས་མིའི་ཆོགས་ཆེན་ཨང་བཞི་པ་འཛོགས་ཏེ། དང་མི་དག་བརྒྱ་གྲག་གི་
 ཆབ་བྱས། ཆོགས་ཆེན་ཐོག་གཙོ་པོར་དྲུང་གིས་མི་མང་གི་བྱ་བའི་དོན་རྒྱུན་
 ལ་གྲོས་བསྟར་བྱས་ཏེ། བཟོ་པའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་དང་། ཞིང་པའི་འགྲུལ་
 བསྐྱོད་ཀྱི་དོན་རྒྱུན་སྐྱོར་གྱི་ཆོད་དོན་གཏན་ལ་ཕབས། ཆོགས་ཆེན་རྗེས་སུ།
 ས་ཕྱོགས་སོ་སོའི་མི་མང་གི་གསར་བརྗེའི་འགྲུལ་བསྐྱོད་ལྷག་པར་འཕེལ་ཏེ། དྲང་
 ཏེ་དང་། ཆེན་ཏོ་དག་གི་རི་པན་གྱི་སྐད་འཁལ་བཟོ་སྒྲའི་བཟོ་པ་རྣམས་རིམ་བཞིན་
 བཟོ་འཛོག་ཆེན་པོ་བྱས་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཁྲོན་གྱི་ངལ་རྩལ་ཆོགས་ཆེན་ཨང་
 གཉིས་པ་དང་། གྲང་དུང་ཞིང་ཆེན་ཡོངས་ཀྱི་ཞིང་པའི་འཐུས་མི་ཆོགས་ཆེན་བཅས་
 ལྷ་པའི་ཆོས་གཅིག་ཉིན། གྲང་གྲུ་ས་ཆར་མཉམ་དུ་འཛོགས། རྒྱལ་ཁབ་ངལ་
 རྩལ་ཆོགས་ཆེན་ཨང་གཉིས་པ་དེའི་ཐོག་དུ། གྲང་རྒྱ་རྒྱལ་ཁབ་ཁྲོན་གྱི་སྤྱིའི་བཟོ་